



THE KEBLE EARLY MUSIC FESTIVAL

THE BATE COLLECTIVE

Dr Jonathan Williams director

**Concert marking the 300th anniversary of
the founding of the Concert Spirituel
on 18 March 1725**

Thursday 27 February 2025 at 1.00pm

Concert marking the 300th Anniversary of the Founding of the Concert Spirituel on 18 March 1725

ARCHANGELO CORELLI Concerto Grosso op. 8, no. 6 'Fate per la notte di Natale' ('Christmas' Concerto)

1. Vivace – Grave. Arcate, sostenuto e come stà
2. Allegro
3. Adagio – Allegro – Adagio
4. Vivace
5. Allegro
6. Largo. Pastorale ad libitum

MARC-ANTOINE CHARPENTIER Two Marian petits motets for three dessus

Ave Regina cælorum (H.19, ca. 1672)

Gaudia virginis Mariae (H.59, ca. 1677)

GEORG PHILIPP TELEMANN Concerto for recorder and flute in E mi TWV 52:e1

1. Largo
4. Presto

GIOVANNI BATTISTA PERGOLESÌ Stabat Mater (1736)

1. 'Stabat mater'
12. 'Quando corpus morietur – Amen'

ANTONIO CALDARA Cantata Non v'è pena ne l'amore (ca. ?1700)

1. 'Non v'è pena ne l'amore'

JEAN-JOSEPH MOURET Excerpts from Les Amours de Ragonde (1714)

1. Prelude 'Allons, allons!' – Seb Carrington (Ragonde)
2. Bourées
3. Passepieds & Air 'Fui, gloire inhumaine' – Holly Smith (Colette)
4. Marche
5. Air de paysan
6. Rondeau & Air 'Il est temps' – Grace Hall & Sydney Haskins (Mathurine)
7. Air
8. Contredance

The Bate Collective

Directed by Dr Jonathan Williams, Director of College Music, St Hilda's College

Sopranos – Grace Hall, Sydney Haskins & Holly Smith

Violins – Jemima Price, Olivia Geddes, Erika Vega Gonzalez,
Natsha Kruatrachue & Cornelius Nowicki

Viola – Alice Sprinkle

Cellos – Oliver Simpson & Cornelius Nowicki

Bass – Emily Chambers

Flutes – Elizabeth Cairns & Sebastian Eatwell

Recorders – Sebastian Eatwell & Rachael Seculer-Faber

Alto chalumeau – Rachael Seculer-Faber

Bassoon – Mark Wilson

Percussion – Tom Constantinou

Baroque guitar – Alessandro Loro

Harpsichord & organ – Seb Carrington & Alexander McNamee

The Bate Collective is the Faculty of Music's ensemble which specialises in historically informed performance. Founded in 2022, and growing out of the student-formed Bate Players, the group uses period instruments, many of them part of the University's famous Bate Collection, and has so far performed vocal and instrumental music from Cesis and Cozzolani to Graupner, Heinichen, Bach and Rameau. This is the group's third appearance at the Keble Early Music Festival.

Thanks and acknowledgements

We would like to offer our sincere thanks to Rachel Byrt and Ben Hebbert for so generously sharing their expertise with our string players; to Isabelle Carré and Leander Wells at the Bate Collection and Nicky Brown at the Music Faculty for giving so much time to supporting the project; to Chris Goodwin at the Lute Society; and finally to Edward Higginbottom for the inspiration behind the theme of the programme. If you would like to hear more music from the Concert Spirituel be sure to book your tickets to ITT's concert at the Sheldonian Theatre on Friday 13 June...

JHW

Ave, Regina cælorum,

Ave, Domina Angelorum.
Salve radix, salve porta,
Ex qua mundo lux est orta.

Hail, O Queen of Heaven.

Hail, O Lady of Angels

Hail! thou root, hail! thou gate

From whom unto the world a light has arisen.

Gaude, Virgo gloriosa,
Super omnes speciosa.
Vale, o valde decora,
Et pro nobis Christum exora.

Rejoice, O glorious Virgin,

Lovely beyond all others,

Farewell, most beautiful maiden,

And pray for us to Christ.

Gaude virgo mater Christi

quae per aurem concepisti
Gabriele nuntio

Gaude mater salvatoris
dum te mater praecursoris
vocat in hospitio

Gaude quia Deo plena
peperisti sine poena
Cum pudoris lilio

Gaude quia magi dona
tuo nato ferunt bona
quem tenes in gremio

Gaude quia juxta legem
Obtilisti mundi Regem
In templi sacrario

Gaude quia tui nati
quem dolebas mortem pati
fulget resurrectio

Gaude Virgo quia misit
Paraclitum quem promisit
Sanctorum collegio

Gaude quae post ipsum scandis
et est honor tibi grandis
in caeli palatio. Amen.

*Rejoice, virgin mother of Christ,
who conceived by hearing
Gabriel the messenger.*

*Rejoice, mother of the Saviour,
while the mother of the precursor [John the Baptist]
calls you in hospitality.*

*Rejoice, because full of God,
you gave birth without pain,
with the lily of chastity.*

*Rejoice, because the Magi
bring good gifts to your son,
whom you hold at your bosom.*

*Rejoice, because in accordance with the law,
you offered the king of the world
in the sanctuary of the temple.*

*Rejoice, because the resurrection of your son,
whom you grieved to suffer death,
shines forth.*

*Rejoice, Virgin, because he sent
the paraclete whom he promised
to the brotherhood of saints.*

*Rejoice, you who ascend after him,
and great is the honour for you,
in the palace of heaven. Amen.*

Stabat mater dolorosa

juxta Crucem lacrimosa,
dum pendebat Filius.

Quando corpus morietur,
fac, ut animae donetur
paradisi gloria. Amen.

*At the cross her station keeping,
Stood the mournful Mother weeping,
Close to Jesus to the last.*

*While my body here decays,
May my soul thy goodness praise,
Safe in paradise with Thee. Amen.*

Non v'è pena ne l'amore

Che per te non soffra un core
O funesta lontananza.
Per te oppressa l'alma teme
Per te priva dalla speme
Fida della costanza.

*There is no pain in love
That for you a heart does not suffer.
Oh fatal absence!
For you oppressed, the soul fears;
For you without hope,
Trust in constancy.*

Fui, gloire inhumaine,

Fui loin de ce beau séjour :
Que la paix dans ce jour,
Amène Le tendre Amour

*Flee inhumane glory,
Flee far from this lovely place.
Let peace today
Bring Tender love.*

Il est tems, l'Amour vous appelle

Vous devez répondre à sa voix.

Il défend d'avoir un cœur rebelle,
Il permet la liberté du choix.

Eprouvez une ardeur mutuelle,
Ah ! Qu'il est doux de céder à ses loix !

*It is time, love calls you,
You must respond to his voice.*

*He forbids that one should have a rebellious heart,
He allows the liberty of choice.*

*Share a mutual passion,
Ah, how sweet it is to submit to his sway.*